

# Intersubjetividad lingüística y alteridad en el discurso poético. Análisis semiótico discursivo y lexicométrico de *Umbrales de otoño* de Mariluz Escribano \*

NATASHA LEAL RIVAS  
Università degli Studi di Napoli Federico II

## Resumen

En la presente investigación nos centramos en el funcionamiento de la dinámica enunciativa desde la propuesta teórico-metodológica de la semiótica discursiva aplicada en precedentes investigaciones que indagan en el comportamiento de la intersubjetividad lingüística a través de las estrategias discursivas y lingüísticas que construyen las marcas de la identidad discursiva (ID). En concreto, tomamos como objeto de estudio la situación de enunciación lírica del poemario *Umbrales de otoño* (2013) de Mariluz Escribano y profundizamos en la relación de interacción de las fuerzas enunciativas (relación de las voces enunciantes, enunciatarias o voces de alteridad, y sobre lo que se enuncia). Presentamos un análisis semiótico discursivo y lexicométrico que dé cuenta de esta relación de la voz enunciativa en relación con los marcos de la noción memoria que se desarrollan en el poemario.

**Palabras clave:** identidad discursiva, marcos, enunciación lírica, Mariluz Escribano, análisis semiótico, lexicometría.

## Abstract

In this research we focus on the operation of enunciative dynamics from the theoretical proposal-methodology of discursive semiotics applied in previous researches that investigate the behavior of linguistic intersubjectivity and in the selection of discursive and linguistic strategies that construct the marks of discursive identity (ID). Specifically, we take as an object of study the situation of lyrical enunciation to deepen the relationship of the enunciative forces of the poetry book *Umbrales de otoño* (2013) by Mariluz Escribano and we present a semiotic discursive and lexicometric analysis that shows the linguistic behavior of the intersubjective linguistic dimension in relation to the enunciated voices of alterity through the frameworks of the memory of this book of poems.

**Keywords:** discursive identity, frames, lyrical enunciation, Mariluz Escribano, semiotic analysis, lexicometric analysis.



## 1. INTRODUCCIÓN

El enfoque interdisciplinar del análisis crítico del discurso, con base teórica funcionalista, nos acerca a una mejor comprensión crítica de la relación entre texto-contexto y la construcción ideológica (Van Dijk, 2003) para entender cuáles son los mecanismos discursivos y lingüísticos

---

\* El presente estudio forma parte de una serie de investigaciones que se realizan dentro del Proyecto I+D+I *Las Olvidadas. Proyecto de recuperación digital de la poesía femenina andaluza aplicada al aula (1900-2000)*, dirigido por la profesora Remedios Sánchez García de la Universidad de Granada, que se ocupa desde distintos enfoques y metodologías interdisciplinarias de la recuperación y estudio de autoras femeninas contemporáneas <https://www.lasolvidadas.com/>



que construyen la identidad discursiva (en adelante, ID), y que entendemos como la representación de la propia imagen que el enunciador construye de forma negociada y consensuada con su receptor.

Desde un enfoque sociocognitivo, es posible rastrear en el discurso la huella de los marcos, término acuñado por Goffman y recuperado por Van Dijk (1979), que se conforman como conceptos tan complejos como dispares en nuestro conocimiento y visión ideológica del mundo a través de creencias, estereotipos o principios y que atienden a cómo valoramos y consideramos tanto los objetos, los hechos, las situaciones o las relaciones sociales. Estos se alojan en la memoria a largo plazo y se representan en forma de *tópicos discursivos* o temas (Van Dijk, 1997), revelando rasgos de la identidad personal, social o cultural. Estos marcos se revelan en los procesos de producción e inferencia, es decir, en la interacción entre la dimensión intersubjetiva y las voces de alteridad (Benveniste, 1967: 179), donde se construyen los significados de enunciados que se asumen como propios dentro del sistema y funcionamiento de la enunciación (Benveniste, 1974: 82-95).

Desde una dimensión teórica funcionalista del lenguaje, este se entiende como un sistema semiótico social que revela su potencial de significado (Halliday, 1978) dentro de un sistema de opciones lingüísticas más o menos estables que proporciona el registro (Halliday y Matthiessen, 1985:28), entendiendo este como el contexto de producción del sistema de una lengua. Es decir, cuando elegimos una forma lingüística o gramatical para significar un concepto, objeto, o hecho, esta opción se presenta como la más adecuada de entre otras opciones posibles que se proponen, en función de un determinado contexto de situación (registro), pero también en función del contexto cultural en el que se inscribe el texto o discurso (Van Dijk, 1997). En este sentido, los procesos de significación del lenguaje se asocian dentro de un sistema de determinación mutua: de la lengua al contexto y del contexto a la lengua. En esta relación entre el texto-contexto y dentro de la situación de enunciación de un texto resulta importante la relación de fuerzas enunciativas identificables con las voces enunciantoras del yo discursivo, las voces de la alteridad, lo que se enuncia y la intención o propósito.

En línea con precedentes investigaciones que hemos centrado en el análisis del comportamiento lingüístico de la identidad discursiva (ID) en la dimensión ficcional, concretamente, en el discurso autobiográfico del género narrativo y teatral (Leal Rivas, 2019, 2020), nos proponemos ahora analizar cuáles estrategias discursivas y lingüísticas construyen la imagen identitaria tomando como objeto de estudio el discurso poético y su situación de enunciación. Como muestra de análisis hemos elegido la figura paradigmática de Mariluz Escribano (MLE)<sup>1</sup>, autora representativa de la poesía española del siglo XX cuyo discurso poético –no obstante, la marginalidad que durante años sufre su obra junto a otras muchas autoras contemporáneas (Sánchez García, 2018, 2019)–, se caracteriza por un destacado carácter dialógico e identitario hacia los espacios de la alteridad, que nos proponemos estudiar desde los marcos de la memoria.

El estudio semiótico-discursivo se realiza sobre su poemario más emblemático, publicado en 2013, *Umbrales de otoño* (UO) a partir de algunas preguntas de investigación que nos planteamos para enfocar el análisis de la identidad: ¿Qué estrategias discursivas y lingüísticas utiliza la autora en la construcción de su ID con relación al marco de la memoria? ¿Qué espacio concede a la alteridad en su discurso poético y de qué modo se inserta en una posible dimensión dialógica enunciativa? ¿Es posible establecer un eje isomórfico en relación con estrategias discursivas de proximidad o distanciamiento respecto de lo que dice y de su interlocutor

---

<sup>1</sup> Para un acercamiento crítico a la obra de Mariluz Escribano (1935-2019) son de referencia imprescindible los estudios realizados por la crítica y máxima experta en su obra la investigadora Remedios Sánchez García. Para una mayor información biográfica y obra completa, consúltese la página dedicada dentro del Proyecto *Las olvidadas* <https://www.lasolvidadas.com/mariluz-escribano/>

cuando habla de la memoria? Para dar respuesta a estas preguntas tomamos como punto de partida la identificación de rasgos de verosimilitud donde la ficción poética y la experiencia de la realidad se unen. Tenemos en cuenta, además, los posibles vacíos situacionales que genera la enunciación lírica y que pueden dificultar los procesos inferenciales del discurso poético (Pozuelo Yvancos, 1998, 2009). Para ello, tendremos en cuenta los principales rasgos que definen el contexto biográfico, literario, social y cultural en el que se inscribe el poemario objeto de estudio y que nos pueden ayudar a cubrir eventuales vacíos de interpretación contextual.

La metodología del análisis semiótico discursivo (Courtès, 1991) nos facilita el acceso al funcionamiento de la dinámica enunciativa lírica para rastrear las marcas intersubjetivas que constituyen la ID en el poemario objeto de análisis. La identificación de los tópicos discursivos se realiza a partir de la clasificación de núcleos temáticos que se propone en el estudio crítico del poemario, realizado por Sánchez García (2013: 9-30) teniendo presentes los que se relacionan con la esfera identitaria: la familia, la amistad, el entorno, la soledad y el amor, entre otros. Desde las categorías nocionales de la estructura proposicional de los poemas (plano de enunciación), el análisis semiótico del texto nos permite acceder a los tópicos y a sus funciones discursivas (plano enunciativo). También, y atendiendo al carácter dialógico de la intersubjetividad lingüística, podemos identificar fenómenos de la función apelativa-conativa y de la interacción centrados en el receptor y en el proceso intencional (plano referente).

El análisis semiótico se completa con un análisis lexicométrico realizado en la segunda parte del poemario *El humo remansado* para esclarecer el valor sémico dominante que el tópico del amor asume en esta parte del poemario definido de forma genérica como un “amor pretérito nunca olvidado, omnipresente y transversal” (Sánchez García, 2013: 27). Al ser un tópico de marcado intersubjetivo, buscamos definir cómo este tópico orienta la construcción de la ID desde el marco de la memoria. El análisis cuantitativo lexicométrico se ha contrastado con las recurrencias nocionales que presenta el poema *Los ojos de mi padre*, en cuanto el tópico de la figura del padre recurrente en toda la obra de MLE (Sánchez García, 2013: 16) y articula un espacio y marco de la memoria muy específico.

Los resultados del análisis semiótico y lexicométrico arrojan datos interesantes sobre las estrategias discursivas y lingüísticas que la poeta utiliza para construir su ID en *Umbral de otoño*. Por un lado, el análisis semiótico confirma un plano isomórfico en el comportamiento de estrategias discursivas y lingüísticas que buscan aproximarse a la alteridad con un clara intención dialógica desde las distintas voces del yo discursivo, mostrando una imagen identitaria poco estereotipada en cuanto al uso de tópicos que remiten al marco memoria. Por otro lado, el análisis lexicométrico de las categorías nocionales también arroja interesantes resultados sobre el valor sémico del tópico del amor que remite al marco de la memoria con una significación poco convencional en la poeta granadina.

En el futuro se espera seguir desarrollando desde los estudios discursivos críticos otras investigaciones que arrojen más luz sobre los mecanismos y el comportamiento de la intersubjetividad lingüística dentro de los espacios de la ficcionalidad para tener un conocimiento real de las relaciones entre texto y contexto en las que se inscribe el uso discursivo del español. En esta línea nos resultan interesantes proyectos interdisciplinarios que desde el análisis crítico del discurso se pueden realizar al aunar enfoques lingüísticos y literarios con el fin de poner de manifiesto las variadas y diferentes relaciones interlingüísticas e interculturales que se dan en el mundo ibérico e iberoamericano (Bermejo Calleja, 2021) y que nos ofrecen una dimensión epistemológica panhispanica más real.

Esperamos que el presente estudio sea un incentivo para otros estudios futuros basados en un enfoque discursivo de la escritura de autoras no visibilizadas que permitan reconstruir un panorama más completo del uso de la lengua en el ámbito cultural del español, con el fin de mejorar procesos de educación lingüística y literaria comprometidas de forma crítica en

todos los niveles educativos como los que ofrecen incipientes estudios y propuestas. (Martínez Ezquerro, 2022; Quiles, Palmer y Martínez Ezquerro, 2021)

## 2. CONSIDERACIONES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS

Como decíamos, el lenguaje puede entenderse como un sistema semiótico en cuanto recurso para construir el conocimiento del mundo y establecer relaciones sociales a través del cual llevamos a cabo nuestros propósitos sociales como hablantes al construir los significados en contextos situacionales determinados (Halliday, 1979). El enfoque de análisis discursivo muestra la implicación y determinación del contexto cultural en el cual se inscriben los textos, evidenciando el valor que estos presentan como prácticas sociales (Van Dijk, 1978). A través de los textos damos cuenta del conjunto de representaciones del mundo que como hablantes poseemos incluyendo las representaciones ideológicas –conocimientos, creencias, supuestos, opiniones–, que conforman nuestra pertenencia a una cultura específica. Tales representaciones son útiles para entender cómo el ser humano organiza el conocimiento en el contexto de interacción social a través de un determinado comportamiento lingüístico y discursivo, tanto en el plano de producción como en el de la inferencia. (Benveniste, 1966)

Para dar cuenta de las marcas lingüísticas de la ID en los textos recuperamos la noción de Greimas y Courtès (1979: 53) de texto como acto, como proceso dialógico entre las instancias emisoras y receptoras. Es decir, el yo discursivo/enunciador –en el que incluimos el nosotros– es consciente de los mecanismos de producción y recepción que se dan en las diferentes interacciones y construye un adecuado proceso inferencial en el cual se implica a la alteridad, principalmente, desde la función conativa o apelativa del lenguaje. En la línea de este razonamiento, es posible entender cómo los procesos de construcción de la identidad discursiva (ID) propenden a establecer puntos de consenso y disenso con el *alter discursivo* (tú, vosotros, él/ellos) ante una situación contextual del discurso marcada ideológicamente. Las estrategias discursivas que adoptan las distintas voces enunciativas del yo discursivo, en términos de proximidad o distancia con la alteridad, se materializan en el plano de la lengua, por ejemplo, a través de recursos de personalización o impersonalización que revelan una determinada forma de construir la ID desde un proceso dialógico cruzado donde la intersubjetividad lingüística se construye de forma negociada y de forma especular (Charaudeau, 2009). Es decir, las marcas identitarias del discurso se van conformando también en los textos ficcionales ante la importancia que los autores otorgan a los distintos tópicos que van presentando en relación con un determinado posicionamiento ideológico a partir de estrategias discursivas de aproximación o distancia.

En este sentido, el *hacer de los signos* según Lozano, Peña-Marín y Abril (1982) se concretaría en las distintas instancias emisoras y receptoras de la enunciación y ello presupone que los interlocutores reconocen un *saber hacer* con ellos. Es lo que Serrano (2000) identifica como competencia semiótica discursiva, y que nos revela qué dominio de las estructuras locales y globales presentan los textos en relación con las distintas fuerzas enunciativas (voces, situación, registro, género, intencionalidad). En relación con esto, y profundizando en la representación de los esquemas mentales donde el hablante apela frecuentemente a los marcos como unidad de información almacenada en el tiempo, Van Dijk (1978) entiende que es en este conjunto de proposiciones que se conforma el conocimiento convencional de algunas situaciones o hechos. De ello es fácil deducir que los marcos pueden identificarse con una especie de andamiaje lingüístico que compartimos los hablantes de una lengua o variante de lengua, por lo que para un adecuado proceso inferencial del acto comunicativo es preciso que enunciativo y enunciatario muestren un conocimiento compartido de estrategias discursivas y de la lengua con las que organizar el conocimiento y la experiencia.

Sintetizando cuanto apenas expuesto, presentamos un esquema de cómo podría activarse la Competencia Semiótica Discursiva:



Figura 1. Competencia Semiótica Discursiva. Elaboración propia con base en Serrano (2000)

Como se deduce de la Figura 1, en el plano de la interacción discursiva las distintas voces enunciativas ponen de manifiesto el conocimiento de estrategias de producción textual en relación con la intención comunicativa dentro del contexto de situación y cultural en el que se activan los procesos de inferencia textual. Las marcas discursivas y lingüísticas que construyen los procesos de actuación e inferencia discursiva revelan el dominio de competencia semiótica discursiva de las voces enunciativas y voces de alteridad en los procesos intencionales e inferenciales elaborados (Leal Rivas, 2019: 37-38).


Cabe recordar que el acto de enunciación ha sido definido desde cuatro concepciones: como espacio de mediación social (Mijaíl Bajtín, 1997), como aparato formal a partir del uso de marcadores deícticos (Benveniste, 1977), como acto lingüístico (Austin, 1962; Searle, 1969) y como espacio polifónico ante la presencia de diferentes voces (Ducrot, 1988). En el presente estudio optamos por las perspectivas de Benveniste y Ducrot, en la medida en que estas nos han proporcionado pertinentes elementos de juicio para el análisis semiótico de la enunciación lírica, la cual es preciso abordar con un análisis diferencial respecto a la enunciación narrativa y teatral.

De acuerdo con las reflexiones de Pozuelo Yvancos (1998: 41-76), el discurso poético tiende a generar *vacíos situacionales* ya que en este se construye con un predominio de la función expresiva y poética. De hecho, no requiere especificar un contexto situacional/comunicativo donde situar los objetos, las acciones, los espacios y los tiempos de la enunciación. Tampoco, tiende a proporcionar una señal histórica que explicita el origen de la situación enunciativa o las coordenadas espacio-temporales reales desde las que el yo poético enuncia. En principio, la enunciación lírica se configura desde “un espacio enunciativo propio que influirá en la posición tanto de la fuente origen del discurso como de su localización espacial y temporal” (Pozuelo Yvancos, 2009: 55). No obstante, y aunque la función estética sea una de las presentes, ello no significa que no se den otras funciones discursivas en la enunciación lírica, tal y como veremos a partir del análisis semiótico de *Umbrales de otoño*.

## 2.1. Consideraciones contextuales reveladoras de la ID en *Umbrales de otoño* (2013)

Proponemos ahora algunas breves notas y consideraciones del contexto biográfico, histórico y cultural de Mariluz Escribano y su interconexión con el contexto de producción del poemario *Umbrales de otoño* para poner en resalte la interrelación de las diferentes dimensiones, socio cognitiva, funcional y discursiva del lenguaje que se observan en la relación entre el texto poético-contexto para mostrar la dimensión ideológica de los significados que se proponen. Con el fin de cubrir eventuales vacíos situacionales que la escritura poética pueda haber generado,

sintetizamos algunos datos biográficos de interés para valorar la dimensión ideológica e identitaria de la poeta granadina a partir de la siguiente cita:



Mariluz Escribano Pueo ha sido, desde la publicación de su primer poemario en 1991, parte de lo que se ha venido a denominar por la crítica como “literatura sumergida”; es decir, aquella que, a pesar de su evidente calidad, ha estado oculta a los ojos de la mayoría, como los pecios cargados de tesoros en el mar. Su situación como autora ageneracional y un carácter fuerte que la distanció de cenáculos literarios, dificultó su proyección en los primeros años, pero la rotundidad de su verso y su compromiso ético acabó por imponerse con la publicación de *Umbrales de otoño* (2013, Premio Andalucía de la Crítica). Después vinieron *El corazón de la gacela* (2015) y *Geografía de la memoria* (2018) que consolidan una trayectoria fecunda donde fondo y forma se dan la mano para erigir a Escribano como una de las poetisas esenciales de la poesía de los últimos cincuenta años. (Sánchez García, 2022: 133)

En primer lugar, nos interesa destacar del fragmento citado el vínculo significativo entre el concepto de “literatura sumergida” en el contexto de producción/escritura poética de MLE y la publicación tardía de sus obras (Sánchez García, 2017: 28-29). Una relación que también define a otras muchas autoras invisibilizadas durante el siglo XX cuyas voces no tendrán un impacto social o cultural hasta que sus obras no salen a la luz (Rosal, 2006, 2017). Ante este específico contexto de producción artística en numerosas autoras, consideramos que es interesante tener en cuenta la noción de *radical historicidad* de la literatura, acuñada por el profesor Juan Carlos Rodríguez (2001) para comprender mejor cómo los procesos culturales dominantes pueden conformar nuestra ideología y condicionar la construcción de un discurso que consideramos culturalmente relevante. Citamos:

[...] al plantearnos la *radical historicidad* de la literatura es obvio que no nos referimos a una mera cuestión accidental o interna a las ideologías de esa específica crítica tradicional. Muy al contrario, al plantear la cuestión en tales términos lo que queremos es desplazar la cuestión, en su totalidad, hacia otra perspectiva teórica, o sea, romper radicalmente con esa misma ideología tradicional de lo literario (la crítica ahistórica, de un modo u otro). (Rodríguez, 2001: 35)

La noción de *radical historicidad* nos permite entender cómo la literatura representa una herramienta más del poder sociopolítico de cada momento histórico, susceptible de condicionar y maniobrar la consideración de los textos y su espacio de legitimidad que se instaura inconscientemente de forma negociada entre autor y lector y en el contexto histórico y cultural preciso en el que emerge (Sánchez García, 2020: 160).

En segundo lugar, y siguiendo la reflexión anterior, el término referido a MLE en la cita biográfica como *escritora ageneracional* nos concede otra clave interpretativa para entender su escritura poética junto a la de otras autoras no clasificadas dentro de una precisa generación literaria. De un lado, y de acuerdo con Sánchez García (2015, 2017), el peso del canon literario tradicional representado bajo una conceptualización de un sistema patriarcal dominante abocó a numerosas autoras a la escritura poética independiente, alejadas de los convencionalismos estéticos del momento. Ello en cierto modo favoreció la generación de textualidades poéticas heterogéneas. De otro, la no visibilización en el canon y en el panorama literario nacional del siglo XX de autoras tan significativas como Paca Aguirre, Julia Uceda o Ángela Figuera Aymerich, entre otras, constata una condición general y una producción poética sumergida desde siempre (Sánchez García, 2017: 29). Sin embargo, el rasgo de invisibilidad literaria de estas y otras autoras, como de Mariluz Escribano no limita en concreto en ella su extensísima obra, de la que cabe destacar otros géneros como la novela, el relato, el articulismo y la obra

memorialística. De este último género citado, cabe destacar que es la única autora de su generación a interesarse, así como el hecho que es la columnista más antigua de toda Andalucía.

Su poesía y prosa, por tanto, revelan una dimensión ideológica con un fuerte compromiso social y cultural que se concreta en un gran activismo, ya a partir de la década de los años 60. Este compromiso trasciende su condición femenina y el modelo de mujer escritora de la época hacia un compromiso de humanismo cultural y universal, muy en línea con la construcción discursiva poética de autoras como Paca Aguirre o Gloria Fuertes, quienes también osan romper con los convencionalismos literarios y estéticos dominantes del momento a través de un discurso propio.

El reconocimiento de MLE como figura de autoridad, de impacto social, que debía haber coincidido con el contexto cultural de máxima producción poética, sólo llega entrado el siglo XXI con una larga nómina de distinciones y premios relevantes: Premio Andalucía de la Crítica por el poemario *Umbrales de otoño*, 2013; Medalla de Oro al Mérito de la Ciudad de Granada, 2015; Bandera de Andalucía, 2018; X Premio de las Letras Andaluzas “Elio Antonio de Nebrija”, 2019; Autora Clásica de Andalucía, 2021. La calidad y excelencia de la obra poética de MLE es indiscutible. Es autora de referencias en destacadas y actualizadas antologías poéticas (Rosal, 2006; Lanseros y Merino, 2016; Enrique, 2016) y forma parte de la selección de 82 poetisas mujeres más relevantes en el contexto poético panhispánico (Lanseros y Merino, 2016 y Lanseros, 2020). La última antología monográfica dedicada a la poeta granadina, coordinada por Sánchez García (2021a) y titulada *Tiempo de paz y de memoria (treinta poemas comentados)*, ofrece una selección y comentario crítico de poemas de MLE realizados por figuras de relieve artístico como Raúl Zurita, Antonio Gamoneda, Piedad Bonnet, Gioconda Belli o Luis García Montero, entre otros escritores destacados, que la han reconocido como la gran voz de la memoria y la concordia civil heredera de Antonio Machado.

La producción poética MLE, de hecho, se caracteriza por un claro interés: “es necesario tener una visión personal del mundo y una manera personal de expresarlo. Yo busco mi propia voz con el mismo talante de independencia que caracteriza toda mi trayectoria literaria”. (Escribano, 2013: 51) Y esta naturaleza independiente nos permite anclar su obra poética en los parámetros de la posmodernidad en cuanto sus poemas se construyen bajo una estructura de “texto abierto, importante no como depósito de significados sino más bien como estímulo de continuos descubrimientos, lecturas y relecturas” (Debicki, 1988: 168). Con relación a estas y a las fuentes para crear su personalísimo estilo, MLE demuestra un claro compromiso con la realidad de su tiempo donde se percibe la influencia de autores claves del S. XX, entre los que sobresalen Antonio Machado o Juan Ramon Jiménez (Sánchez García: 2013, 19).

En cuanto al poemario *Umbrales de otoño* (UO), recordamos que fue publicado en 2013 pero los 35 poemas que lo componen fueron escritos entre los años 70 y 80.<sup>2</sup> Un dato este que nos proporciona elementos relevantes sobre el contexto vital, histórico y cultural de la producción de UO. El establecimiento de unas coordenadas temporales de escritura nos permite abordar la situación de enunciación del poemario y de los poemas hacia un sistema de creencias, normas y valores (ideología) determinado como fue el contexto de represión franquista y de transición política de esos años.

Respecto a las coordenadas espaciales, no es baladí citar la Granada de aquellos años y el funcionamiento de las estructuras sociales e ideológicas de la época que dificultaban la promoción de la mujer escritora, especialmente en ciudades de provincias, donde tardaron mucho en distanciarse de los posicionamientos franquistas. Mucho más incisivo y claro es el poeta Fernando Valverde cuando afirma:

<sup>2</sup> Según fuentes de la estudiosa y albacea literaria de MLE, la profesora Remedios Sánchez, los poemas mecanoscritos que componen el poemario UO están fechados en estos años.

Así la poesía de Mariluz Escribano, posiblemente la más valiosa escrita en España por una mujer de su generación, es una poesía incómoda por su bondad, por su conciencia. Una poesía continuamente injuriada, arrasada, violada, manoseada, despreciada hasta la tristeza por haber sido escrita por una mujer que intentó ser libre en un mundo de hombres, que apartó cada piedra del camino con la paciencia del que sabe que abre un futuro a las generaciones venideras. (Valverde en Escribano, 2021b: 17)

Desde su propio posicionamiento, la autora granadina alude sin duda a la conciencia de su obra poética, a la importancia que para ella tiene su propia experiencia vital y el contexto histórico social en los procesos de su construcción identitaria discursiva:

En mi poesía la historia tiene mucha importancia. La historia vivida y la historia perdida, el sufrimiento de las muertes sin sentido de aquella guerra, la represión y la lucha contra esa represión que dejó tanto sufrimiento, los fantasmas de un pasado que no debe olvidarse para que no se repita. Seguramente soy una poeta atípica, lo mismo que soy una mujer atípica, pero eso, a estas alturas, ya no lo puedo cambiar. Ni tampoco quiero. (Escribano, 2017: 455)

La cita ejemplifica la importancia que en MLE supone un determinado momento crucial y experiencial en el que se gesta su identidad y dimensión ideológica: el contexto de la Guerra de España (1936-1939) y el periodo de posguerra. Su proceso identitario personal, social y cultural se aloja ya en su mente desde niña, mucho antes de ser poeta. Profesora e hija de docentes, su dramática experiencia vital se inicia con el fusilamiento de su padre, Agustín Escribano, apreciado profesor catedrático universitario y director de la Escuela Normal (1931-1936), la noche del 11 al 12 de septiembre de 1936. A modo de inciso, resulta relevante mencionar la importancia de tal fecha: en el poemario *El corazón de la gacela* (2015) publicado por Valparaíso, encontramos el poema *12 de septiembre de 1936* donde alude explícitamente al fusilamiento de su padre: 'No hay árbol que cobije la ignominia / de una muerte con fierros y fusiles, / con descargas de balas asesinas / y un doce de septiembre ya en la historia'. Los motivos de este vil fusilamiento nos los explica la propia poeta:

Mi padre se enfrentó a José Valdés, meses antes de la sublevación militar. Pretendía Valdés, junto a unos amigos, sacar de la Residencia [sc. a la Residencia de Señoritas Normalistas] a una joven a altas horas de la madrugada, cosa impensable. Mi madre, como directora, se negó, obviamente, y montaron un escándalo. Al día siguiente mi padre lo denunció en el juzgado. Firmó con ello su sentencia de muerte, pues Valdés no se lo perdonó nunca y en cuanto tuvo oportunidad lo apresó y lo fusiló. Ocurrió el 11 de septiembre de 1936. Con una perversión añadida: primero lo fusiló y después lo cesó como Director de La Normal". (Escribano en Muñoz, 2015: 63)

Consecuentemente a este trágico episodio, de 1936 a 1939, su madre Luisa Pueo y Costa fue represaliada y trasladada forzosamente a Palencia. Aparte fue sancionada y despojada de todos sus bienes. Pudo rehabilitar su nombre en 1939, pero no el de su marido al que, después de muerto, le impusieron una multa que tuvo que pagar ella. Estos dramáticos hechos suceden cuando MLE es todavía apenas un bebé. Sin embargo, la pérdida de su padre y su ausencia van a marcar su infancia y su vida de forma decisiva en su ID, a través de la construcción mitificada del padre:

Mi padre fue un hombre bueno que ha marcado mi vida. (...) Su nombre no se pronunciaba en mi casa, mi madre nunca me lo dijo, pero desde siempre yo intuí que había algo negro, severo y oscuro que se me ocultaba. Luego, con siete u ocho años,



un día encontré los papeles que contaban su historia. Y aquel papel infame: “muerto por heridas de guerra”, decía sin más. (Escribano en Enrique, 2016: 88)

Aunque sean breves estas pinceladas testimoniales sobre MLE, sí nos proporcionan algunas claves para comprender el origen fundante del marco de la memoria y de su imagen identitaria personal, social y cultural. De hecho, identificando su poesía “como un camino de vida que se va haciendo conforme avanzo” (Gallego Coín, 2016: 57), la poeta nos muestra cómo los significados de su escritura poética se construyen de forma progresiva, tal y como los postulados de Halliday refieren cuando fundamentan el potencial de significado creativo que posee el lenguaje y la posibilidad de vehicular el conocimiento ideológico del mundo y sus creencias a través de una selección consciente lingüística y discursiva. Al hilo de lo expuesto, y desde una perspectiva discursiva construccionista, las precisas coordenadas espaciales y temporales de los poemas de UO nos consienten abordar el análisis semiótico del poemario como un producto textual, social y cultural homogéneo, en cuanto resultado de procesos de creación de significados que emergen dentro de la situación de interacción social en la que se construye.

También, desde una perspectiva narrativa, el poemario presenta una cierta homogeneidad como producto de una determinada práctica social que responde a una lógica literaria o discursiva. Una lógica que en la poesía de MLE se sitúa en los marcos y representaciones de la memoria. Diferentes estudios coinciden, en efecto, en que la construcción del marco de la memoria en la poeta se activa en un doble plano: el de “la memoria, en unos casos individual, en otros casos colectiva” (Sánchez García, 2013: 21) que puede articularse “en tres constructos generales: la memoria personal intimista y sentimental, la memoria social y la memoria solidaria” (Morales Lomas en Escribano, 2021a: 94). A estos, nos sumamos a la visión de Martínez Pérsico quien asevera que: “en el tratamiento que su obra hace de la memoria, la ética pública y la ética privada no pueden disociarse precisamente porque se trata de una intimidad que se abre a una lectura más amplia y comunitaria, a la construcción de un relato de la identidad individual y nacional a la vez” (Martínez Pérsico, 2021: 57).

Sobre la memoria y sus procesos de construcción, traemos a colación el estudio de Paul Ricoeur (2003: 173 y ss.) y en concreto su visión de un plano intermedio entre la memoria individual y la colectiva en el cual es posible establecer instaurar un diálogo entre ambas. Para entender mejor este principio de intercomunicación entre los dos tipos de memoria, ejemplificamos con algunas reflexiones sobre del poemario fruto de la lectura previa al estudio semiótico. En primer lugar, en la situación de enunciación del poemario *Umbrales de otoño* es posible identificar el yo enunciadador discursivo en gran parte de poemas dentro de un contexto de enunciación lírica situado en tiempos del presente. En este tiempo el yo poético refleja su mundo interior (soledad) como el mundo externo, fundamentalmente a partir del uso de tópicos fuertemente identitarios: familia, amistad, entorno natural y urbano, entre otros, que nos permiten recuperar rasgos de verosimilitud dentro del discurso ficcional y acceder a un plano de construcción de la dimensión de memoria individual.

En segundo lugar, esta dimensión de la identidad personal se articula dentro de un proceso dialógico hacia las voces enunciatarias, mostrando una intención no pasiva por parte del yo discursivo. Muestra de ello es la función conativa dirigida hacia la polifonía de voces enunciatarias de numerosos poemas donde apela a un destinatario/receptor/lector, con el que con frecuencia se identifica, empatiza, buscando un cierto consenso, comprensión o entendimiento por parte de la voz de alteridad, dada la naturaleza de actos persuasivos que recurren al estado emocional en muchos poemas, principalmente de la segunda parte *El humo remanado*. En relación con esto, Ricoeur identifica la alteridad con la noción de *allegados*, es decir, con voces que en el texto representan aquellas personas que cuentan para nosotros y para quienes contamos nosotros. MLE en UO construye las voces *allegadas* se identifican

explícitamente en el plano de enunciación tanto a través de los núcleos temáticos relacionados con su familia, su padre, su madre, sus amistades, como con el espacio íntimo de la soledad. Pero como hemos referido, estos núcleos sólo conforman la representación mental de la memoria individual.

En cuanto al plano enunciativo, algunos poemas destacan por presentar formas de la alteridad genérica, voces que se identifican con un *alter*, identificado con un receptor/lector plural *allegado* con el que empatiza, se identifica, con el que busca instaurar un diálogo consciente. El estudio empírico dará cuenta de cómo la función discursiva del poemario parece trascender la dimensión expresiva poética y comunicativa del lenguaje. La intersubjetividad lingüística presente en numerosos poemas de UO –reiteramos, escritos en parte bajo el periodo franquista– muestran una clara intención del yo poético/autora por activar de forma intencional una conciencia adormecida y la necesidad de un compromiso ético y social para evitar el olvido histórico. Es en esta función intencional dialógica que MLE instaure en gran parte de los poemas de UO donde situamos el plano intermedio entre la memoria colectiva y la memoria individual: las formas lingüísticas del diálogo construyen el ‘puente’ al cual Ricoeur hace referencia como espacio para hacer transitar la memoria individual hacia la memoria colectiva. Como ya hemos referido, este puente además se ancla en unas precisas coordenadas temporales y geográficas:

Granada, la ciudad que amó hasta el fin de sus días, el límite de todas desgracias y de sus esperanzas, un espacio imaginario de concordia que sólo es posible desde el profundo perdón. Un espacio cívico, pero también geográfico, que termina muy cerca de la fosa número 107, como si la suerte hubiera guardado un lugar a Mariluz junto a su padre, donde reencontrarse con el único hombre que no fue la mano y la piedra. (Valverde en Escribano, 2021b: 14)

Estas breves consideraciones sobre el contexto vital, social y discursivo de MLE y en su poemario UO han sido suficientes para cubrir los eventuales vacíos situacionales que puedan presentarse en el estudio semiótico y análisis de la situación de enunciación lírica del poemario objeto de estudio.

### 3. METODOLOGÍA Y DISEÑO DE INVESTIGACIÓN

En cuanto al modo de proceder con el análisis semiótico discursivo del poemario somos conscientes de que la noción de texto –que entendemos aquí como unidad de análisis de significado pleno– puede ser susceptible de ser acotado de maneras diversas, atendiendo a cuestiones estructurales, semánticas o contextuales. También somos conscientes de que los procesos de comprensión e interpretación en los textos pueden variar como resultado de la interacción compleja entre lector, texto y contexto y ello se presta a lecturas continuas.

El análisis semiótico discursivo propuesto se presenta como estudio descriptivo multidimensional que nos permite analizar la práctica de la escritura y de la lectura poética en cuanto procesos discursivos activos, cuyos actos no representan una mera transmisión de mensajes. Por un lado, a partir de la situación de enunciación de los poemas en UO analizamos el proceso intencional de escritura del poemario con el fin de revelar su dimensión ideológica (Van Dijk, 2000). Por otro lado, el análisis lexicométrico se ha diseñado para obtener una representación gráfica de las ocurrencias que remiten al universo léxico del marco de la memoria desde el tópico del amor o amor perdido, seleccionando una muestra de textos poéticos representativos y evidenciando las similitudes y asociaciones que existen entre las unidades léxicas (palabras) y las expresiones conceptuales a las cuales remiten.

En cuanto al procedimiento de análisis lingüístico detallamos las distintas fases del análisis semiótico y lexicométrico y concretamos los aspectos relevantes del diseño de la presente investigación:

Fase 1. El análisis semiótico discursivo integra la identificación de categorías nocionales (sustantivos, adjetivos y verbos) que se relacionan con los tópicos/núcleos temáticos que remiten a la esfera identitaria. Sánchez García (2013: 15-30) nos precisa cinco: “evocación de la madre”, “idealización de la figura paterna”, “canto a la amistad”, “soledades compartidas” y, “amor pretérito” en la segunda parte. En esta fase de vaciado nocional hemos identificado también los tópicos relacionados con elementos naturales o antropomórficos del entorno geográfico, por su fuerte vinculación al espacio identitario y al marco de la memoria de la poeta.

Fase 2. La identificación de las categorías nocionales en la estructura proposicional nos ha permitido identificar el tipo de enunciado y la función en las que se insertan. En concreto, las categorías verbales han aportado información relevante sobre la actualización de una posible función apelativa y la finalidad persuasiva vinculada al proceso intencional de los actos de habla que intentan legitimar la dimensión ideológica referida a la memoria.

Fase 3. El análisis lexicométrico realizado en poemas de la segunda parte *El humo remanado* pretende arrojar luz sobre el valor sémico dominante del tópico del amor/amor perdido en una posible representación mental de la memoria individual y la memoria colectiva (Ricoeur, 2003; 173). Para ello se han buscado las recurrencias de los poemas de esta segunda parte con el poema *Los ojos de mi padre*, dada la trascendencia que tiene este poema en la esfera personal y emotiva. La autora misma nos lo revela: “Creo que es el poema que mejor representa el amor infinito y la necesidad que he tenido de mi padre(...) Su ausencia me pesa como una losa aún hoy (...) Y siempre he querido preservar y defender su memoria, honrarlo con mi manera de vivir y de ser. De estar en el mundo.” (Escribano en Enrique, 2016: 88-89) El propósito del estudio cuantitativo es precisar la figura de alteridad ‘amorosa’ que dado que no aparece nunca definido, creemos no remite con claridad a una figura convencional del ‘amado’ o a una relación física.

Por último, en lo que concierne al procedimiento para el estudio lexicométrico se ha utilizado el software AntConc version 3.5.9 (2020) ya que ha demostrado su validez como instrumento aplicado al análisis cuantitativo contrastado de textos poéticos contemporáneos (Sánchez, 2020: 93-101). Los valores absolutos de ocurrencias (formas lematizadas) de los sustantivos, verbos y adjetivos correspondientes al marco de la memoria se mostrarán en una tabla para su posterior análisis cualitativo.

#### 4. ANÁLISIS SEMIÓTICO DISCURSIVO Y LEXICOMÉTRICO DE *UMBRALES DE OTOÑO* (2013) DE MARILUZ ESCRIBANO

Primeramente nos centramos en el rol de las voces enunciativas y su relación entre ellas, así como en los rasgos contextuales que delimitan la situación de enunciación para nuestro propósito de estudio. Presentamos una tabla con una nómina representativa de la clasificación de categorías nocionales y sintagmas del poemario que podemos considerar dentro del campo léxico-semántico o de la familia léxica del marco de la memoria. Se han organizado siguiendo un eje de sinonimia y antonimia para destacar el predominio positivo y negativo de las representaciones ideológicas que presenta este marco en el poemario analizado.

MEMORIA/ Categorías	nominales	adjetivales	verbales
SINÓNIMOS	tiempo, relojes, son, sueño; otoño, mundo, madre, infancia, niño, relojes de arena, piedra, frente, ayer, forma de recuerdo, mi/tu nombre, mi padre, patria, bandera, abecedarios, cunas, vida, gritos, ambición de tiempos, lluvia, flor, viento, voz, gesto, vocablo, memoria, siglos, sílabas, libro	primitivo, sencillo, indefenso, necesario, remansado, pausado, rememorante, interrogante, mantenida, guardada, inscrita, indestructible, inalterable, eterno, enamorada,	Recordar, acordarse, decir, nombrar, heredar, pensar, cantar, vivir (eternamente), dar (nombre) pronunciar, conservar, almacenar, guardar (celosamente), contener, mantener, leer, florecer (a los vientos), depositar  Vivirme (eternamente)  Da (mi nombre)
ANTÓNIMOS	soledad, espacios del silencio, descuido, vacío, abandono, soledades, interrogatorio	(gritos) apagados, río desmemoriado (tiempo) escondido (gentes) mudas (palabra) inerme (pueblos) dormidos (árbol) mudo (silencio) sideral silente	Aislándonos, ni se nombran (tus ojos) olvidaron Me hace olvidar descuidar, desconocer, desatender, perder, desaprender, abandonar

Tabla 1. Categorías nocionales recurrentes del marco de la memoria en UO (2013)

En el nivel proposicional, las unidades léxicas que remiten al marco de la memoria se unen a otras que aparentemente no comparten un significado común. De la construcción sintagmática resultante observamos cómo las categorías resignificadas amplían su campo significativo y se integran en el marco de la memoria. Veamos algunos ejemplos del poemario: “porque me siento árbol/(...) rememorante,/ antiguo,/ interrogante y mudo” (*Lunes*); “Tu nombre sabe (...)/a flor que está naciendo” (*Tu nombre* y *A sal saben mis labios*); “Y silenciosa estoy, sentada en este borde, al filo del vocablo que debe recordarte”, “Guardo silencio y voy desgranando palabras/ profundamente en mí está tu incertidumbre” (*A veces digo agua*); “Olvida cómo soy,/ edíficame en piedra/para que así tú puedas/ vivirme eternamente” (*Edíficame en piedra*); “mirándome en la patria cereal de los trigos”, “conquistó sonidos primitivos”, “mi padre vuelve del silencio”, “es un silencio que mira cómo crezco”, “mis pulsaciones tienen ambiciones de tiempos”, “heredé de mi padre una bandera” (*Los ojos de mi padre*); “Vuelve, regresa aquí, tráeme en las manos la marea del agua -hasta mi soledad y tus silencios” (*Invitación para Valeria*); “Agua profunda mía, contenida y silente,/(...) aguardando el

momento en que tú me recuerdes" (*Para calmar tu sed*), "tantas hojas nos cubren, tantos recuerdos vuelven:/el tiempo no ha pasado, hoy es como al principio", "repetida tristeza que unía nuestras manos (...) suave desesperanza que ya sólo es recuerdo (*Tanto otoño*).

Asimismo, examinando las formas del yo discursivo, estas revelan un uso de la voz activa en las relaciones verbales y la presencia de marcas lingüísticas de intersubjetividad en relación especular persuasiva con formas de alteridad empática: recurrentes son las formas del tú personalizado pero genérico y las formas del nosotros empático. El predominio de sintagmas verbales y pronominales apelativos de la primera y segunda persona también se manifiesta en los títulos de los poemas que componen sobre todo la segunda parte del poemario: *A sal saben mis labios, Tu nombre, Edificame en piedra, Mi nombre, Tus manos son dos fuentes, Entera está mi vida, Ayer nos encontramos, Para calmar tu sed, Nuestra historia, Soledades te doy, Vivirás en mi verso*. De la primera parte, son indicativos los títulos: *Yo no sé si recuerdas, Canción para un niño con sueño, Invitación para Valeria, Los ojos de mi padre, Elenísimamente*. Tales marcas lingüísticas de intersubjetividad y alteridad instan a una evidente intención dialógica que es preciso analizar en el siguiente plano constitutivo de la enunciación lírica.

En el plano enunciativo, efectivamente, el análisis semiótico ha revelado una serie de estrategias discursivas y lingüísticas de la intersubjetividad lingüística respecto de las voces de la alteridad que indican un determinado posicionamiento. El poemario presenta una relación isomórfica entre las estrategias lingüísticas de personalización (con frecuencia con las formas genéricas del tú) y la impersonalización/indefinición ('tantos recuerdos', 'los otros duermen', etc.) para marcar un posicionamiento de proximidad y distancia respectivamente. Ello viene a confirmar una estrecha relación entre la construcción de la identidad discursiva y el posicionamiento ideológico sobre el tratamiento de determinados tópicos que construyen los procesos identitarios.

En el poemario de MLE, la ID de la poeta revela además la naturaleza del proceso-acto que caracteriza el 'hacer de los signos' al cual hacía referencia Greimas, y de cómo la imagen del yo poético se proyecta – bajo principios de consenso y negociación comunicativa – no solo en las instancias emisoras (del yo discursivo) sino también receptoras de la alteridad. Las formas del yo discursivo (en la que incluimos el nosotros) propenden a establecer puntos de consenso con el *alter discursivo* en una situación marcada ideológicamente. Ello revela un nivel competencial semiótico del discurso notable al activarse una fuerza enunciativa persuasiva del sujeto discursivo autobiográfico; la poeta es consciente de que al hablar de sí misma, lo hace desde un sistema social e ideológico. Desde su espacio de enunciación construye al otro, asumiendo la alteridad construida desde el principio de negociación (principio conversacional por excelencia) y consciente de las relaciones culturales que van a determinar la construcción del proceso dialógico desde las instancias de emisión de la voz enunciativa. Su visión del tú, del otro, es evidente y explícita en el plano de la enunciación. Por tanto, cuando el yo discursivo enuncia ¿quién es la voz dominante? ¿las formas de la primera persona singular, las del nosotros, las del tú? A nuestro entender, no hay una voz dominante en los poemas. Las voces del yo se identifican con las de la alteridad para marcar el espacio dialógico necesario que le consentirá construir el puente para transitar desde la memoria individual a una necesaria conciencia colectiva de la memoria histórica.

En cuanto al tratamiento de las instancias emisoras y receptoras en los poemas de la segunda parte, dado que el tópico discursivo que los caracteriza es el amor o amor perdido, sería esperable encontrar enunciados que se posicionan en una representación mental de la experiencia ante creencias o estereotipos del marco del amor. Sin embargo, como ya expuesto, estos poemas que conforman *El humo remansado* distan de crear en el proceso inferencial imágenes o marcos estereotipados de la figura de la pérdida de un amado. El análisis lexicométrico ha dado cuenta de las recurrencias de categorías nocionales entre los poemas que componen la segunda parte y estos con el poema *Los ojos de mi padre*, elegido por su

elevado índice de marcas de intersubjetividad de la voz de la poeta/enunciadora identitaria y que refiere explícitamente al marco de un espacio de la memoria colectiva por hacer referencia a un contexto histórico social preciso.

Mostramos a continuación los resultados del análisis lexicométrico de una muestra representativa pero significativa de *El humo remansado*, considerando aquellos que más recurrencias nocionales remiten al marco de la memoria. Los números entre paréntesis indican la recurrencia dentro del poema:

	Total palabras/ categorías nocionales	sustantivos	adjetivos	verbos
<i>Los ojos de mi padre</i>	300/190 (62.30%)	Padre (8); Manos, <b>sangre</b> (4); <b>silencio</b> (3); calor, <i>constelaciones*</i> , corazón, cuerpo, <b>ojos</b> , manantiales tierra, <b>viento</b> , <b>camino</b> , patria (2), <b>voz</b> , abecedarios, <b>abandono</b> , tiempo de cunas, nanas de caballos, <b>luces</b> (inquietas), <b>ambición de</b> <b>tiempos</b> [memoria], camino, <b>campos</b> , <b>ríos</b> , <b>trigal</b>	(patria) cereal, (sonidos) <b>primitivos</b> , <b>(Palabras)</b> <b>necesarias</b> , <b>(gritos)</b> <b>apagados</b> , <b>callado</b> <b>(silencio)</b>	crezco (3), habita, mira, vuelve (2), acunan, cantan, me <b> nombra</b>
<i>Mi nombre</i>	90/60 (66.67%)	<b>(mi) nombre</b> , <b>silencio</b> (4), <b>voz</b> (2), (tus) <b>labios</b> , <b>pedras</b> de mi esperanza, <b>sílabas</b> de mi nombre,	<b>(flor)</b> olvidada, <b>(silencio)</b> <i>sideral*</i> , (presencia) <b>primera</b>	Dime, Háblame, Pronúnciame, Recuerda que existo, esperando (tu voz) para <b>vivirme</b> , Da (mi nombre)
<i>Nuestra historia</i>	94/63 (67.02%)	(nuestra) historia, Mundo, Mañanas ausentes	Exiliados (nosotros), <b>Primera</b> <b>(mirada)</b> , Amante (quehacer), Blancas (mañanas)	Esperando, Vivimos, Comenzar (de nuevo)

<i>Tu nombre</i>	34/21 (60.00%)	<b>(tu) nombre, sangre</b> (derramada)	(cosa) <b>primitiva</b> y sencilla,	<b>(flor)</b> que está naciendo
<i>A sal saben mis labios</i>	103	(mis) <b>labios, (tu) nombre (2),</b> campo, tierra, <b>sangre (derramada)</b>	(infancia) <b>primitiva y sencilla,</b> (Trigo) <b>edificado,</b> (pueblos) dormidos, (humo) remansado	Digo <b>(flor) que está naciendo</b>
<i>Edificame en piedra</i>	76/50 (65.79%)	<b>(mi) voz (2), mundo, memoria, siglos</b>	Mágicos (sueños), (amor) indestructible, <b>(vivirme)</b> eternamente, inscrita (en tu <b>memoria</b> ), inamovible (roca) enamorada y alta	(no te) alcanza (2), olvidame (como soy), recreame, <b>Edificame</b> (en <b>piedra</b> ) (2), Sueñame (inalterable)
<i>Una voz diferente</i>	101/64 (63.37%)	<b>Una voz, tu voz, mi sangre, tu ausencia</b>  <b>mi voz**, reflejo</b>	Diferente, presente	Tendrás, iré reconstruyendo, cuánto hemos vivido, no te olvide, ahuyentando
<i>Vivirás en mi verso</i>	132/90 (68.18%)	<b>mi verso** (2), Luz (3), esperanza, Otros mundos (2), Color del recuerdo</b>	(mirador) abierto  distintos	Vivirás en (2), (otros) duermen, Voy siguiendo (el <b>camino</b> ) que iniciamos

 Tabla 2. Contraste recurrencias selección poemas de *El humo remansado* y *Los ojos de mi padre*.

Los resultados de la tabla 2 revelan, en primer lugar, el predominio de categorías nocionales (538 token) con un porcentaje de 57,72% respecto del número completo de ocurrencias léxicas (token) del corpus representativo (932 tokens). En cuanto a las unidades léxicas de sentido pleno (sustantivos, adjetivos y verbos) estas superan el 60% en cada poema analizado, lo cual denota la importancia que la poeta concede en la construcción de la enunciación lírica a la coherencia y cohesión léxica de los textos poéticos analizados.

En efecto, en *Los ojos de mi padre*, las unidades léxicas o combinación de palabras que definen la figura del padre y que se vinculan al marco de la memoria y a la pérdida son principalmente nocionales: *silencio, voz, ambición de tiempos, me nombra, palabras necesarias, gritos apagados, callado (silencio)*. Estas unidades léxicas son recurrentes en los poemas analizados de

la segunda parte, identificando de igual modo la pérdida del amor con la pérdida del padre. Ejemplos de ello:

- En el poema *Mi nombre* encontramos como recurrencias: “mi nombre, silencio (4), voz (2), silencio sideral”. Respecto a este último sintagma nos parece significativo destacar la recurrencia *constelaciones* (2) en el poema *Los ojos de mi padre* referido a la figura del padre y a su pérdida en la imagen del silencio sideral;
- En los poemas *Tu nombre* y *A sal saben mis labios* las recurrencias de “tu nombre (3), sangre derramada (2);
- En *Edifícame en piedra*, las recurrencias aparecen con “mi voz (2), memoria, siglos, presencia primera”.
- Igualmente, en *Una voz diferente* y *Vivirás en mi verso* presentan la recurrencia del término “voz” o derivada en otras unidades como “nombre o verso”.

Las recurrencias entre el poema dedicado al padre y estos se identifican fundamentalmente a partir de vocablos sustantivos. Lógicamente, la categorización adjetival como “apagados, olvidada, callado, diferente, presente” hace referencia en el plano inferencial tanto a la pérdida personal como a la ausencia de momentos, lugares, objetos. Ello nos sitúa en el plano enunciativo y del referente ante una intención en la que la poeta creemos busca enunciar la pérdida de “lo amado” más que del amado.

El análisis lexicométrico confirma lo que afirmamos al inicio: el tópico de amor perdido no se circunscribe exclusivamente a una persona amada –en este caso las recurrencias muestran una identificación hacia la figura del padre–; a través de las recurrencias de las categorías verbales, la voz enunciativa del yo acciona las funciones apelativas y exhortativas hacia actos intencionales con los cuales reconstruirse (“mi voz, mi nombre”). Desde un proceso experiencial, de memoria individual -identificado en la pérdida del padre republicano fusilado- busca (re)construir las voces del “silencio” o voces de la memoria.

En concreto, los procesos de nombrar “palabras” y “sonidos” de la memoria en *Los ojos de mi padre* (“acunan, cantan, me nombra”) evolucionan hacia la expresión de un necesario diálogo con la alteridad, una voz cómplice, con la que comprometerse para reconstruir una memoria colectiva desde el espacio de la concordia.

En la tabla 2 hemos dispuesto en un orden concreto los poemas que pensamos van articulando un progresivo proceso de concientización del yo discursivo hacia un propósito comunicativo persuasivo cada vez más evidente. Desde el poema *Mi nombre* hasta *Vivirás en mi verso*, siguiendo las categorías verbales de diátesis (voz activa) se concretiza la dimensión instrumental del lenguaje y el hacer de los signos hacia un claro proceso apelativo: “dime, háblame, pronúnciame, recuerda que existo, esperando tu voz para vivirme, da (mi nombre), tu nombre sabe [...] a flor que está naciendo, olvídame (como soy), recréame, edifícame (en piedra) (2), Suéñame (inalterable), tu voz tendrá (...), iré reconstruyendo cuánto hemos vivido, Vivirás en mi verso (2), Voy siguiendo (el camino) que iniciamos”.

Si bien estos ejemplos son solo una muestra representativa de lo apenas afirmado, confirman en el plano del referente la intención clara de construir un plano de intersección, un puente entre la propia memoria individual que se identifica en la memoria colectiva desde las marcas de intersubjetividad y alteridad. Siguiendo a Martínez Pérsico: “La intersección entre memoria individual y colectiva, así como la noción de un pasado histórico que debe reformularse en el presente con vistas a una reconciliación futura, son elementos fundantes de la lírica de Mariluz Escribano” (Martínez Pérsico, 2021: 63).

El estudio desde parámetros cuantitativos ha permitido además dar cuenta de la recurrencia del recurso lingüístico de la personalización genérica de las voces enunciativas en las categorías pronominales. Estas revelan un yo discursivo que no busca aleccionar, pero sí



proyectar la imagen de sí misma en términos de comparación con la noción de memoria (“soy como una flor olvidada”) y el valor ideológico del poemario desde la relación especular de proximidad con la alteridad. Un ejemplo paradigmático de este fenómeno lo ilustramos con el poema *Mi nombre*:

Mi nombre de mujer se deshoja esta noche  
sobre un lacerante e infinito silencio.  
Tus labios no me han dado oficial consistencia  
**y soy como una flor olvidada en la calle.**  
Pronúnciame:  
*recuerda que, aunque lejos, existo,*  
*que estoy aquí esperando tu voz para vivirme*  
y habitar este cuerpo que hoy se encuentra vacío.  
Dime despacio:  
usando la presencia primera  
y aquella voz de agua que me llenó de vida.  
Da mi nombre al silencio sideral de la noche.  
Háblame:  
sílabas de mi nombre, piedras de mi esperanza<sup>3</sup>. (UO, p. 66)

En el plano de enunciación, la estrategia lingüística de la personalización genérica permite la no focalización del sujeto, pero al mismo tiempo mantiene la proximidad de la voz enunciativa, que se concreta con recursos lingüísticos propios de los modos de la apelación: preguntas, afirmaciones, negaciones, exhortaciones y presencia de reforzadores discursivos (vocativos, apelativos). Asimismo, la recurrencia a la forma genérica de la alteridad en este poema (“tus labios”, “tu voz”) remiten a los espacios de la memoria, del nombrar la palabra y la personalización de una voz de alteridad, genérica y universal.

La misma función adquiere el sintagma “tu nombre” en dos poemas que presentan una composición estrófica casi idéntica y donde el recurso de generalización de la voz enunciativa posibilita una interpretación del tópico del amor perdido distinta en los respectivos planos enunciativos. Veamos primero el poema *A sal saben mis labios*:


A sal saben mis labios cuando digo tu nombre,  
a campo abierto, a tierra,  
a surco campesino,  
a trigo edificado con lluvias invernales,  
a fresca hierba azul adumbrada en los campos.  
A esa dulzura pálida que tienen los arroyos  
y el cielo que despierta lavado con la lluvia,  
al aroma, tan verde, del polvo en las veredas,  
al humo remansado en los pueblos dormidos.  
*Tu nombre sabe a infancia* primitiva y sencilla,  
como a fruta madura o *sangre derramada*,  
a desnuda intemperie de la acacia en otoño,  
a madera o a miel,  
**a flor que está naciendo.** (UO, p. 59)

A través de las categorías evidenciadas queremos hacer notar como el yo poético identifica el amor perdido con la pérdida personal (memoria individual) donde el sintagma “sangre derramada”, además de ser una recurrencia clara con el poema *Los ojos de mi padre* remite a una relación semántica y pragmática hacia la pérdida del padre: “tu nombre sabe a infancia,

<sup>3</sup> La cursiva o negrita en los poemas es nuestra para resaltar determinados aspectos del análisis semiótico dentro del estudio semiótico.

primitiva y sencilla". En este poema la identificación entre el yo poético y el yo poeta/autora podría establecerse partiendo de los datos biográficos que se conocen de la poeta granadina que perdió a su padre mientras ella era sólo un bebé.

Veamos ahora el poema *Tu nombre*, que se presenta casi idéntico a los últimos cinco versos del poema anterior:



*Tu nombre sabe a cosa primitiva y sencilla,  
como a fruta madura o sangre derramada,  
a desnuda intemperie de la acacia en otoño,  
a madera o a miel,  
a flor que está naciendo.* (UO, p. 63)

La breve composición nos sitúa hacia un proceso inferencial del marco de la memoria y de la pérdida más amplio: la proforma *cosa* subraya el valor de significación universal en el que situar el tópico de la pérdida, a través del sintagma personal *tu nombre* no especificado y posibilita la referencia semántica a una pérdida colectiva. Notamos en ambas composiciones la relación isomórfica que desde el plano de enunciación y enunciativo reconstruye los marcos de la memoria a partir de una explicitación más clara de la experiencia de pérdida individual pero también de la pérdida colectiva que trajo consigo la guerra civil y la represión.

Hacemos notar que en los poemas precedentes el valor de representación tópica (marco) y de significación que asume el sustantivo *flor* que, a nuestro entender, se identifica con el proceso de reconstrucción de la memoria colectiva (*a flor que está naciendo*). Esta inferencia se cohesiona al contexto enunciativo del poema *Mi nombre*, donde el yo poético se identifica con el olvido y la soledad: "soy como una flor olvidada en la calle/Pronúnciame:/recuerda que, aunque lejos, existo"; es decir, con un proceso de memoria colectiva inexistente que "sabe a sal" a causa del "humo remansado en los pueblos dormidos" o de las conciencias dormidas.

Cabe destacar que, en *El humo remansado*, los recursos de apelación del yo discursivo a un tú sin nombre, pasado y a la vez presente instan en el receptor/lector atemporal a un proceso inferencial hacia actos performativos en los que es importante posicionarse socialmente, formar parte activa y consciente del proceso de recordar para no olvidar: "el amante quehacer de comenzar de nuevo/ cuando el mundo está limpio, como recién lavado". En otras palabras, el proceso de construcción de la memoria es un proceso necesario para un mundo futuro. Los versos apenas citados cierran el poema *Nuestra historia* donde el yo discursivo se identifica de forma empática con sus 'allegados', con los que comparte una historia, la de ser voces silenciadas, que viven en el dolor: "exiliados nosotros de las blancas mañanas/ en que vivimos solos esperando la tarde".

Siguiendo el mencionado proceso de concientización del yo enunciativo poético que asume el rol como agente social hacia un compromiso de transmitir la necesidad de reconstruir desde la concordia y la paz procesos para no olvidar, para mantener la memoria colectiva, el análisis lexicométrico contrastado con el poema *Una voz diferente* ha evidenciado una superposición de las voces enunciativas y enunciatarias donde la intersubjetividad se diluye en la alteridad de sintagmas nominales como "una voz, tu voz, mi voz, mi nombre, tu nombre, mis palabras, mi verso, tu voz, tus labios" presentes en otros poemas de UO.

Mañana **tú tendrás una voz diferente**  
que *iré reconstruyendo* con ayuda del agua,  
con el ruido del viento sobre los altos chopos  
y el olor de aquel verde mastranzo en los caminos.  
**Tu voz será un resumen** de cuando hemos vivido:  
tendrá la gracia aérea de la *flor* de la acacia,  
la ternura del mar,  
lo blanco de la nube, la impaciencia del pájaro,

el canto de la lluvia.  
Y estará aquí presente, corriendo por mi sangre,  
*golpeando mis horas para que no te olvide,*  
ahuyentando **tu ausencia** cuando te hayas marchado,  
aunque *mi voz es ya reflejo* de la **tuya**. (UO, p. 74)

Los operadores verbales activan los sintagmas a través del uso de formas apelativas y exhortativas que refuerzan la función discursiva de persuadir en el plano del referente. El yo enunciador de nuevo busca un contacto directo con el destinatario/lector al cual le otorga una función prioritaria dentro del proceso dialógico poético. Recordamos que, en anteriores poemas, también se recurre a frecuentes operadores exhortativos contruidos de forma abierta y directa con el imperativo: *Dime, Háblame, Pronúnciame, Recuerda que existo, esperando (tu voz) para vivirme, Da (mi nombre)*.

Consideramos que es en el poema *Edifícame en piedra*, donde el análisis lexicométrico nos confirma la presencia de términos nocionales con un 65.79% (50 vocablos de un total de 76) la importancia de la significación léxico-semántica que asume el proceso de construcción dialógica para la representación ideológica del marco de la memoria.

Si *mi voz no te alcanza*  
ahora que estás dormido,  
*recréame en el mundo*  
de **tus mágicos sueños**.  
Olvida cómo soy,  
*edifícame en piedra*  
para que así **tú puedas**  
**vivirme eternamente**.

**Inscrita en tu memoria**  
*por los siglos seré*  
amor indestructible,  
inamovible roca enamorada y alta.

Si *mi voz no te alcanza*  
puesto que estás dormido,  
déjalo para luego.  
Soy tan frágil ahora  
que la lluvia me hiere.  
Edifícame en piedra,  
suéñame inalterable [...] (UO, p. 64)

En este poema las categorías nocionales recurrentes como “*mi voz, créame, edifícame, vivirme, suéñame, olvida cómo soy*”, presentes en la segunda parte del poema explicitan la intencionalidad del yo enunciador de la búsqueda de un consenso con la alteridad (receptor/lector) a partir de la construcción dialógica consciente entre las distintas voces enunciativas y enunciatarias a través de las cuales va presentando los tópicos discursivos que remiten al marco de construcción de la memoria individual y de (re)construcción de la memoria colectiva. En el plano del referente, la acción intencional se explicita de forma progresiva con actos enunciativos abiertos y directos hasta revelar el propósito de perdurar en la memoria: “*Inscrita en tu memoria/ por los siglos seré/ amor indestructible, / inamovible roca enamorada y alta*”.

Las recurrencias en *El humo remansado* con categorías explícitas del campo semántico de la memoria confirman que el tópico discursivo del amor perdido asume en el espacio de la semántica discursiva del poemario el necesario compromiso de recuperar un diálogo con la

alteridad. La explicitación de la pérdida de cosas y sujetos amados son el fundamento sobre el que en el plano enunciativo construye un proceso de resiliencia individual y que comparte con el fin de hacer de su proceso un proceso colectivo a través de su escritura.

Mariluz Escribano en este poemario muestra el poder instrumental del lenguaje poético, las posibilidades de opción de este y lo adecúa a una situación de comunicación con la alteridad a través del verso libre como la forma lingüística más adecuada para establecer el diálogo con el alter discursivo. Tales apreciaciones tal vez puedan a través de futuros estudios profundizar sobre el tópico de 'soledad compartida' al cual remite Sánchez García, y que esbozamos aquí como una necesidad desde su soledad de reflejarse en el otro para edificar de forma conciliadora una conciencia colectiva: la relación especular a la que alude Charaudeau en la que la identidad discursiva se construye de forma consensuada con la alteridad.

En el último poema, *Vivirás en mi verso*, las categorías nocionales que remiten al marco de la memoria colectiva son ya explícitas. Se activan en un plano de significación de la semántica discursiva como de la semántica ideativa, es decir, en el plano del contenido como de la expresión. La voz enunciativa asume su propio compromiso en el proceso de reconstrucción: "Mientras los otros duermen mi luz está encendida"; "Mi mano está escribiendo el color del recuerdo. / Perdon que te escriba mientras los otros duermen". La recurrencia a la voz de alteridad excluyente con la categoría pronominal indefinida ("otros") refuerza el valor de significación del sintagma "los que duermen", con aquellos que todavía no son conscientes de instaurar un proceso de reconstrucción social "abierto a la esperanza de otros mundos distintos". Estos versos vienen a confirmar cuanto asevera Sarria ante la apreciación de que

Escribano ha sido capaz de erigir una poesía en la frontera del recuerdo, una lírica que no expresa la realidad sino que participa de ella para captar todo lo que existe más allá del simulacro, tal y como nos enseñó Pedro Salinas, expresando su escepticismo frente a la realidad que se dogmatiza con nombres y denominaciones generalmente indubitadas, ante los cuales reclama la restitución de la verdad acallada durante décadas, pero no desde el desquite o la venganza, sino desde una calmada paz que transita a lo largo de toda su obra. (Sarria en Escribano, 2021a: 77)

Los datos del análisis tanto lexicométrico como semiótico arrojan luz sobre el proceso de selección de las opciones discursivas y de la lengua utilizadas por MLE para construir la situación de enunciación que caracteriza el poemario UO, a través de una polifonía de voces (Ducrot, 1986) donde las voces de la intersubjetividad implican las voces de la alteridad, tanto de las voces enunciativas de la enunciación lírica como del plano enunciativo hacia un receptor/lector al cual no sólo busca para mostrar su dimensión identitaria personal, sino también social o cultural al pretender generar un estado de conciencia y complicidad. En el poemario UO, la voz discursiva de la poeta y del yo enunciativo abandonan el espacio de introspección de la memoria individual hacia una ampliación de la representación mental del concepto de memoria colectiva en cuanto espacio de conciliación como marca identificativa de su ID.

## 5. CONCLUSIONES

Los resultados de la presente investigación han permitido conocer que existen algunos mecanismos discursivos y lingüísticos que revelan posibles esquemas generalizables de construcción de la ID también en la muestra del discurso poético analizado.

Una de las principales conclusiones que se extraen, relacionada con el potencial significativo del lenguaje, es que la recurrencia de determinadas estrategias discursivas que se activan en la dimensión intersubjetiva de la lengua nos confirma el poder instrumental del lenguaje como sistema semiótico social y la dimensión dialógica del lenguaje a través de la actualización de los signos dentro de cualquier forma de textualidad desde su enfoque

funcional. La propuesta metodológica de la semiótica discursiva y el enfoque teórico funcionalista y sociocognitivo han demostrado ser instrumentos eficaces para evidenciar el potencial significativo del lenguaje como un conjunto de opciones disponibles en una lengua y que se organizan en una red de paradigmas que el hablante tiene a disposición y que elige en función de aquellas más adecuadas a la situación de comunicación, a su intención y a la variedad de uso esperable en esa situación.

En concreto, el estudio semiótico discursivo y el análisis lexicométrico realizado en *Umbrales de otoño* de Mariluz Escribano han revelado desde el estudio de categorías nocionales cómo el significado de dichas categorías interrelaciona las diferentes dimensiones proposicionales, textuales y contextuales en las que se crea el poemario en su contexto real de producción (años 70/80) al abordarlo desde una semántica proposicional y discursiva (interaccional). Ambos análisis han mostrado la relación entre significado y experiencia en el discurso autobiográfico del discurso poético de Mariluz Escribano, en cuanto la “realidad” que presenta es algo que construye activamente, y no una realidad ya construida que espera ser significada, siguiendo los postulados funcionalistas expuestos.

Los resultados evidencian que la lengua poética también activa mecanismos discursivos y lingüísticos para elaborar la identidad discursiva (ideología) y, por tanto, aun cuando la función expresiva y poética le sea característica el sistema de funcionamiento del proceso de enunciación lírica ha revelado cómo la naturaleza del discurso autobiográfico poético y de proyección de la ID encuentra en los procesos dialógicos y en la función apelativa y conativa del lenguaje sus mecanismos más apropiados.

Asimismo, los resultados también han permitido dar respuesta a nuestras preguntas de investigación. Por un lado, el análisis semiótico discursivo del poemario ha confirmado un plano de relación isomórfica en la estructura global y local del discurso poético de matriz autobiográfica. Las estrategias discursivas de aproximación y distanciamiento de las voces enunciativas se articulan a través de estrategias lingüísticas de personalización o impersonalización. Partiendo de una dimensión de análisis sociocognitivo y de la situación de enunciación lírica, el estudio de categorías nocionales ha revelado el conjunto general de representaciones del mundo de la memoria de la poeta granadina, – sus conocimientos, creencias, opiniones – en cuanto a la elaboración, negociación y demás aspectos intrínsecos en las formas discursivas dialógicas presentes en los poemas analizados. El yo discursivo se identifica constantemente en una polifonía de voces enunciativas que desvelan un proceso intencional e inferencial preciso en los poemas, es decir, su valor ideológico e interpersonal.

En concreto, las estrategias discursivas y lingüísticas más frecuentes las presentamos a modo de taxonomías como punto de partida para reflexiones futuras que nos puedan hacer comprender mejor los procesos de construcción de identidad discursiva:

- En el plano de enunciación, la estrategia de personalización y explicitación de las voces de enunciación se activa desde la dimensión intersubjetiva a través de un yo discursivo/enunciador que nombra y apela constantemente de forma, prevalentemente, inclusiva otras voces enunciativas identificadas con un tú genérico y universal. En menor frecuencia, encontramos las formas del “nosotros” que se revelan estratégicas en cuanto hacen referencia a una alteridad incluyente que contrasta con las formas de la alteridad excluyente, la de los otros, en un proceso de distanciamiento que no es frecuente en este poemario. Aun así, el conjunto de voces enunciativas permiten enmarcar en el binomio de proximidad y distancia su posicionamiento ideológico con relación a la construcción de los espacios de la memoria.
- En el plano enunciativo, la voz del yo discursivo/enunciadora no reemplaza ni se superpone a otras voces enunciativas y enunciativas. Se propone con una voluntad consciente de universalizar su experiencia personal con el fin de construir un proceso

dialógico que no pretende ser impuesto. Hecho que constatamos en el uso de las formas de la alteridad que aparecen indeterminadas bajo la categorización genérica como estrategia de aproximación tanto con el interlocutor enunciatario de los poemas como con el receptor/lector, una de las voces enunciativas predominantes de las formas genéricas del Tú.

- En el plano del referente, el poemario articula un propósito comunicativo de búsqueda de la complicidad dialógica hacia una alteridad del tú colectivo. Su voz enunciativa de la memoria individual se articula de forma consciente para reconstruir un discurso de memoria colectiva donde la función apelativa o conativa que predomina en la segunda parte de UO, así como el predominio de la voz activa, advierten una estrategia intencional de crear sus textos poéticos en clave atemporal, como un patrimonio, una herencia para la alteridad, para sus lectores.

Desde esta perspectiva de estudio semiótico de los discursos y la situación de enunciación esperamos poder seguir desarrollando en futuro otros estudios interdisciplinares que amplíen de forma cuantitativa y cualitativa un mejor conocimiento de los esquemas lingüísticos y discursivos implicados en la construcción de la identidad discursiva. La metodología de estudio semiótico aplicado a uno de los poemarios más destacables de Mariluz Escribano nos ha hecho considerar la importancia que este tipo de estudios discursivos puede tener en futuras aportaciones que analicen otras dimensiones discursivas de su construcción textual y contextual y que permitan una mejor interpretación de lo que supone la aportación de su obra poética dentro de la literatura española de los últimos cincuenta años. También la necesidad de profundizar en la construcción de la identidad discursiva de otras autoras no visibilizadas adecuadamente para poder contribuir de forma justa a espacios críticos de reflexión que ofrezcan una visión realística de los procesos discursivos de la sociedad contemporánea.

### Bibliografía

- ANTHONY, Laurence (2020) *AntConc (Version 3.5.9)* [Computer Software], Tokyo, Waseda University (18 de agosto 2022)
- BENVENISTE, Émile (1971 [1966]) *Problemas de lingüística general I*, México, Siglo XXI.
- (1977 [1974]) *Problemas de lingüística general II*, México, Siglo XXI.
- BERMEJO CALLEJA, Felisa (2021) “Hacia Occidente: recorridos interculturales e interlingüísticos en el mundo ibérico”, *Artifara: Revista de lenguas y literaturas ibéricas y latinoamericanas* 21, 2, pp. 251-257, DOI: <http://dx.doi.org/10.13135/1594-378X/6408> (18 de agosto 2022)
- CHARAUDEAU, Patrick (2009) “Identité sociale et identité discursive. Un jeu de miroir fondateur de l’activité langagière”, *Identités sociales et discursives du sujet parlant*, Paris, L’Harmattan, <http://www.patrick-charaudeau.com/Identite-sociale-et-identite,217.html> (18 de agosto 2022)
- DEBICKI, Andrew Peter (1988) “Poesía española de la postmodernidad”, *Anales de Literatura Española* 6, pp. 165-180, DOI: <http://dx.doi.org/10.14198/ALEUA.1988.6.07> (18 de agosto 2022)
- DUCROT, Oswald (1986) *El decir y lo dicho. Polifonía de la enunciación*, Barcelona, Paidós.
- ENRIQUE, Antonio (2016) *70 menos uno. Antología emocional de poetas andaluces*, Málaga, Etc Libros: poesía/Fundación Unicaja.

- ESCRIBANO PUEO, MariLuz (2013) *Umbrales de otoño*, estudio preliminar de Remedios Sánchez García, Madrid, Hiperión.
- (2017) “Esbozo para una poética imposible” en Remedios Sánchez García y Manuel Gahete Jurado, coords., *La palabra silenciada: voces de mujer en la poesía española contemporánea (1950 - 2015)*, Valencia, Tirant Lo Blanch, pp. 441-446.
- (2021a) *Tiempo de paz y de memoria: (treinta poemas comentados)* en Remedios Sánchez García, ed., Madrid, Hiperión.
- (2021b) *Cuando me vaya*, estudio e introducción de Fernando Valverde, Granada, Valparaíso.
- (2021c) *Mariluz Escribano Pueo. Cuaderno didáctico*, estudio introductorio de Remedios Sánchez García, Sevilla, Consejería de Cultura y Patrimonio Histórico, Junta de Andalucía.
- GALLEGO COÍN, Brígida (2016) “Mariluz Escribano. La poesía como fotografía de una vida”, *Granada Hoy*, 17.05.2016, p. 57.
- GREIMAS, Algirdas Julius y Joseph COURTÈS (1979) *Semiótica. Diccionario razonado de la teoría del lenguaje I*, Madrid, Editorial Gredos.
- HALLIDAY, Michael A. K. (1982 [1978]) *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado*, México, Fondo de Cultura Económica.
- y Christian M.I.M. MATTHIESSEN (2004 [1994, 1985]) *An introduction to Functional Grammar*, Sidney, Arnold Publishers.
- LANSEROS Raquel y Ana MERINO (2016) *Poesía soy yo. Poetas en español del siglo XX (1886-1960)*, Madrid, Visor.
- (2020) “Poesía panhispánica contemporánea en femenino: el vigor de las últimas décadas y la vigencia de los estudios de género. Ana Merino y Andrea Cote, dos propuestas transatlánticas”, *Artifara 20.2 Monográfico. Poéticas frente a frente. España siglos XX y XXI*, pp. 205-218, DOI: <https://doi.org/10.13135/1594-378X/4452> (27 de diciembre de 2022).
- LEAL RIVAS, Natasha (2019) “Análisis semiótico discursivo de la identidad: el principio de alteridad en *Límites y Fronteras* de Said el Kadaoui”, en Miquel Cruz e Ivan Gisbert, eds., *Formas de la alteridad en la cultura contemporánea: la ruptura de límites y fronteras*, Berlín, Peter Lang, pp. 33-50, DOI: <https://doi.org/10.3726/b16033> (27 de diciembre de 2022)
- (2020) “El texto dramático como acto discursivo social, estratégico e intencional: análisis semiótico discursivo del proceso dialógico”, *Rivista di Letteratura Teatrale* 13, pp. 134-144. <https://www.italinemo.it/rivista/rivista-di-letteratura-teatrale/> (27 de diciembre de 2022).
- LOZANO, Jorge, Cristina PEÑA-MARÍN y Gonzalo ABRIL (1982) *Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la interacción textual*, Madrid, Cátedra.
- MARTÍNEZ EZQUERRO, Aurora (2022) “Educación poética en el aula. Un modelo a partir de la creatividad de Mariluz Escribano”, *Álabe* 25, enero-junio, pp. 1-23, DOI: 10.15645/Alabe 2022.25.5 (27 de diciembre de 2022).
- MARTÍNEZ PÉRSICO, Marisa (2021) “Memoria individual y olvido social en la poética de la granadina Mariluz Escribano Pueo”, *Cuadernos del Hipogrifo. Revista de Literatura Hispanoamericana y Comparada* 16, pp. 57-67, <https://www.revistaelhipogrifo.com/wp-content/uploads/2022/01/57-67-2.pdf> (27 de diciembre de 2022)

- MUÑOZ, José Antonio (2015) "La verdad tras el fusilamiento de Agustín Escribano", *Ideal* 14/11/2015, p. 63.
- POZUELO YVANCOS, José María (1998) "¿Enunciación lírica?", *Diálogos hispánicos* 21, pp. 41-76.
- (2009) "La autobiografía, escritura del yo", *Exit Book: revista de libros de arte y cultura visual* 11, pp. 52-59.
- QUILES CABRERA, María del Carmen, Ítaka PALMER y Aurora MARTÍNEZ EZQUERRO (2021) "Poesía infantil contemporánea en clave ecológica: la presencia del agua", *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación* 33, pp. 7-38, DOI: 10.17398/1988-8430.33.7 (27 de diciembre de 2022).
- RICOEUR, Paul (2003) *La memoria, la Historia, el olvido*, Madrid, Trotta.
- RODRÍGUEZ, Juan Carlos (2015 [2001]) "Introducción", *Para una teoría de la literatura (40 años de Historia)*, Madrid, Marcial Pons, pp. 31-74.
- ROSAL NADALES, María (2006) *Con voz propia. Estudio de la poesía escrita por mujeres*, Sevilla, Renacimiento.
- (2017), "Poetas y poéticas. Un acercamiento a la conciencia creativa de las poetas de fin de siglo" en Remedios Sánchez García y Manuel Gahete Jurado, coords., *La palabra silenciada: voces de mujer en la poesía española contemporánea (1950 - 2015)*, Valencia, Tirant Lo Blanch, pp. 313-322.
- SÁNCHEZ GARCÍA, Remedios (2015) *El canon abierto. Última poesía en español*, Madrid, Visor.
- (2017) "Cuando las poetas no tuvieron la palabra. El concepto de literatura sumergida en la poesía española (1950-2000)" en Remedios Sánchez García y Manuel Gahete Jurado, coords., *La palabra silenciada: voces de mujer en la poesía española contemporánea (1950 - 2015)*, Valencia, Tirant Lo Blanch, pp. 15-32.
- (2018) *Así que pasen treinta años. Historia interna de la poesía española (1950-2017)*, Madrid, Akal.
- (2019) "Mariluz Escribano, historia de una Maestra (cuando la ausencia es un dolor y una bandera)", *Álabe: Revista de Investigación sobre Lectura y Escritura* 21, Sección Álaves Imprescindibles, pp. 1-12 [www.revistaalabe.com], DOI: 10.15645/Alabe2020.21.13 (27 de diciembre de 2022).
- (2020) "De poesía, marketing editorial y poéticas. Canon y contra-canon en la poesía española última", *Artifara* 20.2, Monográfico. *Poéticas frente a frente. España siglos XX y XXI*, pp. 159-169, DOI: <http://dx.doi.org/10.13135/1594-378X/4423> (27 de diciembre de 2022).
- (2022) "Poemas de Mariluz Escribano", *Poéticas: Revista de Estudios Literarios* 14, pp. 133-139, <http://www.poeticas.org/index.php/poeticas/article/view/230> (27 de diciembre de 2022).
- SARRIA CUEVAS, José (2017) "La singular elegancia de Mariluz Escribano: un análisis de sus obras *Umbrales de otoño* y *El corazón de la gacela*" en Remedios Sánchez García y Manuel Gahete Jurado, coords., *La palabra silenciada: voces de mujer en la poesía española contemporánea (1950 - 2015)*, Valencia, Tirant Lo Blanch, pp. 351-362.
- SERRANO, Eduardo (2000) "Consideraciones Semióticas sobre el Concepto de Competencia" en *El Concepto de Competencia: Una mirada interdisciplinar*, Volumen I, Bogotá, Alejandría Libros, pp. 179-200.



- VAN DIJK, Teun A. (1983 [1979]) *La ciencia del texto*, Buenos Aires, Paidós.  
 — (1997) *Estructuras y funciones del discurso*, Madrid, Siglo XXI.  
 — (2000) *El discurso como interacción social*, Barcelona, Gedisa.  
 — (2003) *Ideología y discurso*, Barcelona, Ariel Lingüística.  
 — (2012) *Discurso y Contexto: Un enfoque sociocognitivo*, Barcelona, Gedisa.

